

REGOLAMENTO PER L'ACCESSO AGLI APPARTAMENTI PER ANZIANI ASSB CON IL SERVIZIO DI ACCOMPAGNAMENTO ED ASSISTENZA ABITATIVA PER ANZIANI (Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 667/2019 e succ. modifiche)

REGLEMENT ZUM ZUGANG ZU DEN SENIORENWOHNUNGEN MIT DEM DIENST BEGLEITETES UND BETREUTES WOHNEN FÜR SENIORINNEN UND SENIOREN (Beschluss der Landesregierung Nr. 667/2019 i. g. F.)

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente Regolamento disciplina le modalità di accesso agli appartamenti per anziani di Azienda Servizi Sociali (di seguito, per brevità, ASSB) in cui sono contestualmente erogati i servizi di "accompagnamento ed assistenza abitativa per anziani", previsti dalla Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche.

Articolo 2

Definizione

1. Il servizio si rivolge in primo luogo a persone anziane ultrassessantacinquenni residenti in Alto Adige, che non sono più in grado di gestire autonomamente o con l'aiuto di altre persone al propria vita quotidiana presso il proprio domicilio.

Si tratta di appartamenti, privi di barriere architettoniche e che rispondono alle esigenze delle persone anziane.

2. Presso gli appartamenti sono offerti i servizi di accompagnamento ed assistenza abitativa per anziani così come previsto dalla Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/1017 e succ. modifiche. Altri servizi erogati sono quelli indicati nella Carta del servizio dell'Ente

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Mit der vorliegenden Verordnung wird der Zugang zu den Seniorenwohnungen des Betriebs für Sozialdienste Bozen (in der Folge der Kürze halber als "BSB" bezeichnet) geregelt, in denen auch der Dienst „begleitetes und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“ gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F. erbracht wird.

Artikel 2

Definition

1. Der Dienst ist zuallererst auf Seniorinnen und Senioren mit Wohnsitz in Südtirol ausgerichtet, die das fünfundsiebzigste Lebensjahr vollendet haben und ihren Alltag zu Hause weder autonom, noch mit Unterstützung anderer Menschen bewältigen können.

Es handelt sich um Wohnungen, die, nach besonderen architektonischen Kriterien, barrierefrei und seniorengerecht gebaut wurden.

2. In den Wohnungen wird der Dienst „begleitetes und betreutes Wohnen“ erbracht, wie dieser im Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F. vorgesehen und geregelt worden ist. Die weiteren Dienstleistungen werden in der Dienstcharta des Trägers beschrieben.

gestore.

Articolo 3

Tipologia degli appartamenti

1. L'Ente gestore mette a disposizione appartamenti per persone singole e per coppie.

2. In ogni appartamento sono presenti elettrodomestici ed arredi indicati dall'Ente gestore nella Carta del servizio.

3. Gli arredamenti ed ulteriori elettrodomestici non indicati nella Carta del servizio non sono compresi e devono essere procurati dall'assegnatario.

Articolo 4

Destinatari

1. Possono concorrere all'assegnazione degli alloggi le persone anziane autosufficienti o con livello di assegno di cura 1 e 2, secondo la Legge Provinciale Nr. 9/2007 e succ. modifiche, che abbiano compiuto il 65° anno di età.

2. Non possono concorrere all'assegnazione:

a) coloro nei cui confronti sia stata disposta, negli ultimi 3 (tre) anni, la revoca dell'assegnazione di un alloggio assegnato da un ente pubblico, fatta eccezione per le revoche di assegnazioni di alloggi di servizio dovute alla cessazione del servizio;

Artikel 3

Typologie der Wohnungen

1. Der Träger stellt Wohnungen für Einzelpersonen und Wohnungen für Paare zur Verfügung.

2. In allen Wohnungen sind die Haushaltsgeräte und Einrichtungsgegenstände vorhanden, die vom Träger in der Dienstcharta angegeben sind.

3. Die Einrichtungsgegenstände und Haushaltsgeräte, die nicht in der Dienstcharta angegeben sind, sind nicht inbegriffen und müssen von der Bewohnerin oder vom Bewohner auf eigene Veranlassung und Kosten beschafft werden.

Artikel 4

Zielgruppe

1. Anrecht auf die gegenständlichen Wohnungen haben selbstständige Seniorinnen oder Senioren und betagte Menschen, die gemäß Landesgesetz Nr. 9/2007 i.g.F. der 1. und 2. Pflegestufe zugeordnet sind. In allen Fällen müssen die Seniorinnen und Senioren das 65. Lebensjahr vollendet haben.

2. Kein Anrecht auf die gegenständlichen Wohnungen haben all jene Personen:

a) denen in den vorausgegangenen 3 (drei) Jahren eine Wohnung der öffentlichen Hand infolge des Widerrufs der Zuweisung aberkannt worden ist, es sei denn, es handelte sich um eine Dienstwohnung und die Zuweisung selbiger wurde aufgrund der Beendigung des Dienstverhältnisses

widerrufen;

b) coloro nei cui confronti sia stato pronunciato lo sfratto da un alloggio assegnato da un ente pubblico per morosità negli ultimi 3 (tre) anni;

b) gegen die in den vorausgegangenen 3 (drei) Jahren wegen Säumigkeit eine Zwangsräumung aus einer Wohnung der öffentlichen Hand veranlasst worden ist.

3. Nel caso in cui all'interno degli alloggi previsti per il servizio rimangano posti liberi e non vi siano richieste pendenti di persone anziane, si può prescindere dal limite dell'età e dai presupposti di cui al comma 1 per ammettere come utenti persone con problemi specifici o affette da forme di dipendenza, malattie psichiche o disabilità, sulla base di una proposta del distretto sociale competente e previa valutazione del/della responsabile assistenziale proposto dall'Ente gestore.

3. Wenn in den, für den Dienst vorgesehenen, Wohnungen Plätze frei sind und keine entsprechenden Anfragen von Seniorinnen und Senioren vorliegen, so kann von der Altersgrenze und den Voraussetzungen gemäß Absatz 1 abgesehen werden und es können Menschen mit spezifischen Problemen, mit Abhängigkeitserkrankungen, mit psychischen Erkrankungen oder Beeinträchtigungen als Nutzerinnen und Nutzer aufgenommen werden. Dies erfolgt auf der Grundlage eines Vorschlags des zuständigen Sprengelsitzes und nach vorheriger Bewertung der zuständigen Pflegeleiterin oder des Pflegeleiters des Trägers.

Articolo 5

Domande di ammissione

1. L'ammissione del Richiedente è disposta in base a domanda sottoscritta dall'interessata/o o dal suo rappresentante legale. Eccezionalmente - nelle more della nomina di un rappresentante legale - la domanda può essere sottoscritta, in forza di idonea procura, anche da un soggetto terzo.

2. La domanda è valida unicamente per l'accesso agli appartamenti di cui all'Art.1.

3. La domanda viene presentata allo Sportello unico per l'assistenza e cura di

Artikel 5

Aufnahmegesuche

1. Für die Aufnahme müssen die Antragstellerinnen und Antragsteller ein schriftliches, selbst oder vom rechtlichen Vertreter unterzeichnetes Gesuch einreichen. Bei Sonderfällen kann das Gesuch - im Verzug der Ernennung eines rechtlichen Vertreters - auch von einer dritten, angemessen bevollmächtigten, Person unterzeichnet werden.

2. Das Gesuch gilt nur für den Zugang zu den Seniorenwohnungen gemäß Art. 1.

3. Das Gesuch muss bei der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Bozen

Bolzano, che si occupa dell'elaborazione della graduatoria stessa.

4. La domanda presentata ha validità per 5 (cinque) anni. Dopo 5 (cinque) anni la persona interessata ripresenta la domanda al fine di una nuova valutazione.

Articolo 6 Graduatoria

1. La graduatoria avrà validità per tre mesi e comunque fino all'entrata in vigore di una nuova graduatoria.

La graduatoria è approvata, di norma ogni 3 mesi a partire dal mese di gennaio, in forza di determinazione del dirigente responsabile dello Sportello unico per l'assistenza e cura di Bolzano. Le domande devono essere consegnate almeno 30 giorni lavorativi prima dell'entrata in vigore della nuova graduatoria.

2. a) **La valutazione sociale** è determinata dall'esito della compilazione della scheda sociale che costituisce requisito indispensabile; è effettuata da personale competente della ASSB con strumenti e modalità stabilite. Per questo criterio sono assegnabili massimo 22 (ventidue) punti.

b) **La valutazione assistenziale**, effettuata da personale di ASSB e/o dell'Ente gestore, è determinata dall'esito del punteggio delle schede di assesment SPMSQ / ADL / IADL, nonchè dal punteggio relativo alla autosufficienza certificata o al livello di non autosufficienza assegnato. Il

eingereicht werden, die auch für die Erstellung der Rangordnung zuständig ist.

4. Das Gesuch gilt für insgesamt 5 (fünf) Jahre. Nach besagten 5 (fünf) Jahren müssen die interessierten Personen ein Gesuch für eine neue Bewertung einreichen.

Artikel 6 Rangordnung

1. Die Rangordnung gilt für drei Monate und auf alle Fälle bis zum Inkrafttreten einer neuen Rangordnung.

Die Rangordnung wird in der Regel jede drei Monate und zwar ab Januar mit Bestimmung der Führungskraft genehmigt, die für die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Bozen zuständig ist. Die Gesuche müssen mindestens 30 Arbeitstage vor Inkrafttreten der neuen Rangordnung eingereicht werden.

2. a) Die **Einschätzung der sozialen Situation** erfolgt anhand der Ergebnisse des sozialen Bewertungsbogens, der damit eine unabdingbare Voraussetzung darstellt. Die Einschätzung wird von kompetenten Fachkräften des BSB vorgenommen, die eigens dafür festgesetzte Arbeitsmittel und – Verfahren verwenden. Für dieses Kriterium werden bis zu höchstens 22 (zweiundzwanzig) Punkte zuerkannt.

b) Die **Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs** wird von Fachkräften des BSB und/oder des Trägers vorgenommen und fußt auf den Ergebnissen der Bewertungsbögen SPMSQ / ADL / IADL sowie auf der Wertung hinsichtlich der erwiesenen Unselbstständigkeit bzw. der zugeordneten Pflegestufe. Für dieses

punteggio massimo delle schede di assesment è di 24 (ventiquattro) punti.

Al livello di non autosufficienza ai sensi della Legge Provinciale 12 ottobre 2007, n. 9 e succ. modifiche sono assegnabili massimo 4 (quattro) punti:

- livello 0 / certificato medico che attesti la autosufficienza = 4 punti
- livello 1 = 2 punti
- livello 2 = 0 punti

Di norma sono svolte 2 (due) valutazioni assistenziali:

- la prima valutazione assistenziale, al fine di assegnare il punteggio valido per la graduatoria;
- una seconda valutazione assistenziale viene svolta dopo la chiamata per l'assegnazione del posto, per la verifica della effettiva condizione assistenziale del/della Richiedente e in ogni momento in cui l'ente gestore e/o ASSB lo ritengano necessario.

c) Un massimo di 5 (cinque) punti della valutazione complessiva vengono attribuiti in base alla **presenza in graduatoria**:

- 0 punti (zero) nel caso di meno di 1 anno (prima graduatoria),
- 2 (due) punti nel caso di una presenza in graduatoria di 2 anni (seconda graduatoria),
- 3 (tre) punti nel caso di una presenza in graduatoria di 3 anni (terza graduatoria),

Kriterium werden bis zu höchstens 24 (vierundzwanzig Punkte) zuerkannt.

Für die Pflegestufen gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 i. g. F. können bis zu höchstens 4 (vier) Punkte zuerkannt und zwar folgendermaßen:

- Pflegestufe 0/ärztliches Zeugnis zur Bescheinigung der Selbstständigkeit = 4 Punkte;
- Pflegestufe 1 = 2 Punkte;
- Pflegestufe 2 = 0 Punkte.

Im Normalfall werden 2 (zwei) Bewertungen des Pflege- und Betreuungsbedarfs vorgenommen:

- die erste Bewertung dient der Zuerkennung der Wertung zur Einfügung in die Rangordnung;
- die zweite Bewertung wird nach der Bekanntgabe der Platzzuweisung vorgenommen und dient der Überprüfung der effektiven, sozialen Situation der Antragstellerinnen und Antragsteller und wird immer dann vorgenommen, wenn es der BSB und/oder der Träger für notwendig erachtet.

c) Höchstens 5 (fünf) Punkte der Gesamtwertung werden in Beachtung des **effektiven Verbleibs** der Antragstellerinnen und der Antragsteller in der Rangordnung zuerkannt und zwar folgendermaßen:

- 0 (null) Punkte wenn sich der Zeitraum auf weniger als 1 (eins) Jahr beläuft (erste Rangordnung);
- 2 (zwei) Punkte wenn sich der Zeitraum auf 2 (zwei) Jahre beläuft (zweite Rangordnung);
- 3 (drei) Punkte wenn sich der Zeitraum auf 3 (drei) Jahre beläuft (dritte Rangordnung);

- 4 (quattro) punti nel caso di una presenza in graduatoria di 4 anni (quarta graduatoria),

- 5 (cinque) punti nel caso di una presenza in graduatoria di 5 (cinque) anni (quinta graduatoria)

d) Un massimo di 5 (cinque) punti della valutazione complessiva vengono attribuiti in base alla **residenza** secondo i seguenti criteri:

- 0 (zero) punti a tutti i residenti fuori della provincia di Bolzano;

- 2 (due) punti ai residenti in provincia di Bolzano;

- 5 (cinque) punti ai residenti nel comune di Bolzano.

La somma dei 4 punteggi determina la posizione in graduatoria il cui punteggio massimo è quindi pari a 60 (sessanta) punti.

A parità di punteggio ha rispettivamente precedenza:

1. la domanda validamente presentata di data anteriore;

oppure se ancora in parità di punteggio

2. la persona con punteggio assistenziale più alto;

oppure se ancora in parità di punteggio:

3. la persona con punteggio sociale più

- 4 (vier) Punkte wenn sich der Zeitraum auf 4 (vier) Jahre beläuft (vierte Rangordnung);

- 5 (fünf) Punkte wenn sich der Zeitraum auf 5 (fünf) Jahren beläuft (fünfte Rangordnung).

d) Höchstens 5 (fünf) Punkte der Gesamtwertung werden in Beachtung **des Wohnsitzes** gemäß den folgenden Kriterien zuerkannt:

- 0 (null) Punkte für die Antragstellerinnen und Antragsteller mit Wohnsitz außerhalb der Provinz Bozen;

- 2 (zwei) Punkte für die Antragstellerinnen und Antragsteller mit Wohnsitz in der Provinz Bozen;

- 5 (fünf) Punkte für die Antragstellerinnen und Antragsteller mit Wohnsitz in der Stadt Bozen.

Anhand der Summe der vier Wertungen wird die Position in der Rangordnung ermittelt. Der Höchstwert für die Rangordnung liegt bei 60 (sechzig) Punkten.

Bei gleicher Wertung gelten die folgenden Vorrangskriterien:

1. das gültig eingereichte Gesuch jeweils älteren Datums hat Vorrang;

oder, wenn weiterhin Wertungsgleichheit vorherrscht:

2. die Antragstellerinnen und Antragsteller, die im Rahmen der Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs die höhere Wertung erzielt haben;

oder, wenn weiterhin Wertungsgleichheit vorherrscht:

3. die Antragstellerinnen und Antragsteller,

alto;

die im Rahmen der Einschätzung der sozialen Situation die höhere Wertung erzielt haben;

oppure se ancora in parità di punteggio

oder wenn weiterhin Wertungsgleichheit vorherrscht:

4. la persona più anziana.

4. die älteren Antragstellerinnen und Antragsteller.

3. La domanda viene ritenuta valida ai fini dell'inserimento in graduatoria solo se sottoscritta dal richiedente o dal suo rappresentante legale e completa di tutti gli allegati previsti, ovvero dal fabbisogno di assistenza e cura e della valutazione sociale. La data utile ai fini dell'inserimento in graduatoria è quella di presentazione della domanda allo Sportello Unico di assistenza e cura di Bolzano.

3. Das Gesuch wird nur dann als gültig eingestuft und angenommen, wenn es von den Antragstellerinnen und Antragstellern bzw. von ihren rechtlichen Vertretern unterzeichnet und mit allen vorgeschriebenen Anhängen - d.h. mit der Zuordnung zu einer Pflegestufe und mit der Einschätzung der sozialen Situation eingereicht wird. Für die Einfügung in die Rangordnung gilt das Datum der Gesuchseinreichung bei der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Bozen.

4. La persona interessata ovvero il proprio rappresentante legale hanno facoltà di richiedere, ai sensi della Legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9 e succ. modifiche, allo Sportello unico per l'assistenza e cura un riesame della valutazione assistenziale e/o della valutazione sociale provvedendo ad esplicitare le motivazioni fondanti il riesame

4. Die Interessierten oder ihre rechtlichen Vertreter können gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 i. g. F. bei der Anlaufstelle für Pflege und Betreuungsangebote um eine neue Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs und/oder um eine neue Einschätzung der sozialen Situation ansuchen, wobei die entsprechenden Ursachen angemessen begründet werden müssen.

L'accertamento della variazione nella valutazione assistenziale e/o sociale del richiedente può determinare un nuovo posizionamento nella graduatoria.

Die neue Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs und/oder die neue Einschätzung der sozialen Situation der Antragstellerinnen und Antragsteller kann zu einer Neupositionierung in der Rangordnung führen.

5. Le modalità e gli strumenti di valutazione assistenziale e sociale possono essere modificati in ragione di nuove esigenze, nonché sulla base di

5. Die Modalitäten und Arbeitsmittel für die Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs und für die Einschätzung der sozialen Situation können aufgrund

variazioni nella normativa provinciale.

6. In caso di una coppia la valutazione assistenziale sarà svolta su entrambi i componenti e, al fine della graduatoria, sarà preso in considerazione il punteggio più alto.

Entrambi i richiedenti dovranno essere autosufficienti o con livello di assegno di cura 1 e 2 ed uno dei due richiedenti deve aver compiuto il 65° anno di età.

Almeno uno dei due richiedenti deve sottoscrivere il contratto per ricevere uno dei servizi assistenziali offerti, così come stabilito dalla Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche. In tal caso il richiedente è colui/colei che sottoscriverà il contratto. Anche il/la convivente ha diritto di richiedere le “prestazioni aggiuntive” così come previsto dall’Art. 6 comma 6 della Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche

7. Le persone in graduatoria che sono state ammesse definitivamente in una struttura residenziale per anziani, oppure in un appartamento per anziani che fornisca il servizio di accompagnamento / assistenza abitativa, oppure in altro appartamento / struttura per anziani devono comunicarne l’ammissione per iscritto allo Sportello Unico, specificando la data di ingresso. Queste saranno cancellate dalla graduatoria e potranno, eventualmente ripresentare domanda per la graduatoria successiva.

neuer Erfordernisse oder der Änderung der einschlägigen Landesbestimmungen geändert werden.

6. Wenn die Bewertung ein Paar betrifft, so wird selbige für beide Personen vorgenommen wobei im Hinblick auf die Rangordnung jeweils die höhere Wertung berücksichtigt wird.

Beide Personen müssen selbstständig bzw. der 1. oder 2. Pflegestufe zugeordnet sein. Eine der beiden Personen muss weiters das 65. Lebensjahr vollendet haben.

Gemäß den Vorgaben im Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F. muss mindestens eine der beiden Personen den Begleit- und Betreuungsvertrag unterzeichnen, um das „begleitete und betreute Wohnen für Seniorinnen und Senioren“ in Anspruch nehmen zu können. In diesem Falle wird jene Person als Antragstellerin oder Antragsteller eingestuft, die den Vertrag unterzeichnen wird. Die Mitbewohnerin oder der Mitbewohner hat Anrecht auf die „Zusatzleistungen“ gemäß Art. 6, Absatz des Beschlusses der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F.

7. Die Antragstellerinnen und Antragsteller in der Rangordnung, die endgültig in einer Wohneinrichtung für Senioren, einer Seniorenwohnung mit dem Angebot des „begleiteten und betreuten Wohnens“ oder in einer anderen Wohnung bzw. Einrichtung für Seniorinnen oder Senioren untergebracht werden, müssen diesen Umstand und das jeweilige Aufnahmedatum der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote mitteilen, damit diese zur Streichung aus der Rangordnung vorgehen kann. Die Betroffenen werden aus der Rangordnung gestrichen, können aber ein neues Gesuch für die nächste Rangordnung einreichen.

Qualora ASSB verifichi l'ammissione definitiva in una residenza per anziani, o in un'altra struttura di cui sopra, provvederà d'ufficio alla cancellazione della persona ammessa dalla graduatoria.

Articolo 7

Definizione di "coppia"

1. Per coppie si devono intendere due persone conviventi non necessariamente sposate e non necessariamente di genere diverso, purché la persona che convive con il/la richiedente abbia compiuto il 55° anno di età.

Eventuali richiesta deroghe al requisito del 55° anno di età saranno valutate dal Servizio sociale dello Sportello unico in collaborazione con l'ente gestore.

2. In caso di decesso di un componente della coppia assegnataria, il /la superstite potrà fare richiesta di un appartamento singolo, indipendentemente dal raggiungimento del 65° anno di età.

Articolo 8

Assegnazione

1. L'Ente gestore del servizio è tenuto a comunicare tempestivamente allo Sportello unico per l'assistenza e cura l'effettiva disponibilità dei posti ogni qualvolta un posto si sia reso libero.

2. Lo Sportello unico per l'assistenza e cura provvede a contattare, per ciascun

Sollte der BSB festsetzen, dass Antragstellerinnen und Antragsteller in der Rangordnung endgültig in einer Wohneinrichtung für Senioren oder in einer der anderen, oben erwähnten Einrichtungen untergebracht worden sind, erfolgt die Streichung aus der Rangordnung von Amts wegen.

Artikel 7

Definition „Paar“

1. Als Paar sind zwei zusammenlebende Personen zu verstehen, die nicht unbedingt verheiratet und nicht notwendigerweise verschiedenen Geschlechts sein müssen. Die Person, die mit der Antragstellerin oder mit dem Antragsteller zusammenlebt, muss aber mindestens das 55. Lebensjahr vollendet haben.

Eventuelle Abweichungen von der Voraussetzung des 55. Lebensjahres werden vom Sozialdienst der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote in Absprache mit dem Träger bewertet.

2. Nach dem Ableben einer der beiden Personen, die als Paar eine Seniorenwohnung bezogen haben, kann die Hinterbliebene oder der Hinterbliebene ein Gesuch für die Zuweisung einer Einzelwohnung einreichen, unabhängig davon, ob die Altersgrenze von 65 Jahren erreicht wurde

Artikel 8

Zuweisung

1. Der Träger des Dienstes ist dazu angehalten, der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote unverzüglich die effektive Platzverfügbarkeit immer dann mitzuteilen, wenn ein Platz freigeworden ist.

2. Die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote geht für jeden

posto disponibile, gli interessati in base alla loro posizione in graduatoria e contestualmente comunica che sarà svolta una valutazione assistenziale al fine di verificare l'effettivo grado di autosufficienza del/della Richiedente.

Ai fini dell'ammissione sarà effettuata dall'Ente gestore una valutazione della/dell'utente e del gruppo degli utenti (Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche). A tal fine vengono rilevati i seguenti aspetti:

- a) la situazione sociale;
- b) la capacità di convivenza;
- c) il fabbisogno di assistenza dell'utente e delle altre/degli altri utenti.

La decisione relativa all'ammissione spetta all'Ente gestore del servizio.

3. Lo Sportello unico per l'assistenza e cura, ricevuta notizia della disponibilità del posto da parte dell'ente gestore, contatta la prima persona in graduatoria, la quale è tenuta a comunicare al servizio l'accettazione ovvero il rifiuto del posto entro 3 (tre) giorni feriali.

In mancanza di riscontro entro tale termine, ovvero in caso di irreperibilità della persona, la stessa viene cancellata dalla graduatoria.

La persona interessata può riproporre domanda ai fini del reinserimento in graduatoria, in occasione della riapertura della successiva graduatoria.

4. A seguito dall'accettazione l'Ente gestore effettuerà la prevista valutazione al fine di decidere in merito

freigewordenen Platz dazu vor, die Interessierten anhand ihrer Position in der Rangordnung zu kontaktieren und teilt bei dieser Gelegenheit mit, dass eine Bewertung des Pflege- und Betreuungsbedarfs zur Festsetzung der effektiven Pflegebedürftigkeit der Antragstellerinnen und Antragsteller vorgenommen wird.

Vor der Aufnahme werden die Nutzerinnen und Nutzer sowie die Gruppe der anderen Nutzerinnen und Nutzer aus sozialer Sicht eingeschätzt (Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F.). Dabei wird Folgendes erhoben:

- a) die soziale Situation;
- b) die Fähigkeit zum Zusammenleben;
- c) die Hilfsbedürftigkeit der Nutzerinnen und Nutzer und der anderen Nutzerinnen und Nutzer.

Die Entscheidung in Bezug auf die Aufnahme obliegt dem Träger des Dienstes.

3. Nach Erhalt der Mitteilung über die Platzverfügbarkeit von Seiten des Trägers, kontaktiert die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote die erste Person in der Rangordnung, die der Anlaufstelle innerhalb von 3 (drei) Werktagen die Annahme bzw. Ablehnung des Platzes mitteilen muss.

Sollte die Person unauffindbar sein, bzw. innerhalb der oben genannten Frist keine entsprechende Entscheidung bekannt gegeben haben, wird dieselbe aus der Rangordnung gestrichen.

Die betroffene Person kann auf alle Fälle ein neues Gesuch zur Wiedereinfügung im Rahmen der Erstellung der nächsten Rangordnung einreichen.

4. Bei erfolgter Annahme des Platzes, geht der Träger dazu vor, die im Hinblick auf die Aufnahme vorgesehene Bewertung

all'ammissione. In caso di esito positivo, entro 5 giorni feriali saranno/sarà firmati/ o il contratto (canone + servizi di accompagnamento / assistenza) tra con l'Ente gestore.

5. L'ammissione in appartamento è da considerarsi completa solo quando il/la Richiedente o il rappresentante legale di questi abbiano sottoscritto il contratto di servizio e di assegnazione dell'alloggio.

6. Il pagamento dell'affitto e della tariffa è dovuto dal giorno in cui l'ente gestore concorda l'ingresso nell'appartamento con il/la Richiedente/familiare/amministratore di sostegno.

7. I/Le richiedenti che abbiano stipulato un contratto di locazione per un alloggio comunale, provinciale o di un altro ente pubblico dovranno dimostrare, mediante idonea documentazione, in seguito alla comunicazione dell'assegnazione dell'alloggio l'avvenuto recesso da tale contratto di locazione.

vorzunehmen. Bei einem positiven Ergebnis muss/müssen innerhalb von 5 (fünf) Werktagen der/die Begleit- und Betreuungsvertrag/Verträge (Mietzins+Leistungen im Rahmen des „begleiteten und betreuten Wohnens“) mit dem Träger unterzeichnet werden.

5. Die Aufnahme in die Wohnung ist erst dann vollständig, wenn die Antragstellerinnen und Antragsteller oder ihre rechtlichen Vertreter den Dienst- und Wohnvertrag unterzeichnet hat.

6 Die Zahlung des Mietzinses und der Dienstarife ist ab dem Tag geschuldet, an dem der Träger und die einzelnen Antragstellerinnen und Antragsteller bzw. die Angehörigen/Sachwalter den Zutritt zu den Wohnungen vereinbaren.

7. Die Antragstellerinnen und Antragsteller, die einen Mietvertrag für eine Wohnung der Stadtgemeinde, des Landes oder einer anderen öffentlichen Körperschaft abgeschlossen haben, müssen vom selbigen zurücktreten und den Rücktritt bei tatsächlicher Zuweisung einer Seniorenwohnung anhand geeigneter Unterlagen belegen.

Articolo 9 **Assegnazioni fuori graduatoria - emergenze**

1. Su segnalazione dei soggetti operanti nella rete dei servizi sociali e dietro presentazione di una relazione dell'assistente sociale competente, è possibile assegnare un alloggio anche al di fuori della graduatoria a persone, che versano in situazione di emergenza debitamente comprovate (perdita dell'alloggio, gravi conflitti familiari, ecc...) I/le richiedenti devono comunque

Artikel 9 **Zuweisung außerhalb der Rangordnung - Notfälle**

2. Eine Wohnung kann auf Meldung der Netzwerkpartner und nach Vorlage von geeigneten Unterlagen sowie eines Berichtes der zuständigen Sozialassistentin oder des zuständigen Sozialassistenten, auch abgesehen von der Rangordnung, den Personen zugewiesen werden, die sich in einer Notlage befinden (z.B. Zwangsräumung, Unbewohnbarkeit, schwerwiegende, familiäre Zerwürfnisse

essere in possesso di tutti i requisiti previsti dal presente regolamento.

Articolo 10

Procedura di assegnazione dell'alloggio

1. A seguito della firma del contratto, il/la Richiedente dovrà occupare definitivamente l'alloggio entro 20 gg feriali.

La mancata occupazione dell'alloggio nei termini previsti equivale a mancata accettazione e comporta la revoca dell'assegnazione e l'esclusione dalla graduatoria per l'anno in corso.

Articolo 11

Contratto di servizio e di assegnazione dell'alloggio

1. L'ente gestore predispone un contratto di assegnazione dell'alloggio e di servizio e definisce costi e modalità di pagamento, specificando le prestazioni di "accompagnamento abitativo", di "assistenza abitativa" e le "prestazioni aggiuntive", secondo la Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche.

2. Gli alloggi vengono gestiti secondo la normativa e la prassi delle amministrazioni condominiali, fissando quale corrispettivo per la fruizione del rispettivo alloggio secondo quanto previsto da apposita normativa provinciale.

Le concordate spese condominiali e quanto altro definito nella Carta del

usw.). Die Notlage muss ausführlich begründet werden, wobei die Antragstellerinnen und Antragsteller trotzdem alle, in dieser Verordnung vorgesehenen, Voraussetzungen erfüllen müssen.

Artikel 10

Verfahren zur Aufnahme in die Wohnung

1. Nach der Unterzeichnung des Vertrags haben die Antragstellerinnen und Antragsteller die Pflicht, die zugewiesene Wohnung innerhalb von 20 Werktagen endgültig zu beziehen.

Wird die Wohnung nicht innerhalb der soeben erwähnten Frist bezogen, so gilt dies als Ablehnung, weshalb die Zuweisung widerrufen wird. Die Antragstellerinnen und Antragsteller werden für das jeweilige Jahr aus der Rangordnung gestrichen.

Artikel 11

Dienst- und Wohnvertrag

1. Der Träger sorgt für die Abfassung eines Vertrags zwecks Zuweisung der Wohnung und Regelung der Dienstleistungen und definiert in diesem Rahmen die Kosten für die Leistungen im Rahmen des „begleiteten und betreuten Wohnens für Senioren und Seniorinnen“ sowie für die „Zusatzleistungen“ gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F.

2. Die Wohnungen werden in Beachtung der einschlägigen Vorschriften und gängigen Verfahren der Kondominiumsverwaltungen geführt. Der Mietzins für die jeweiligen Wohnungen wird anhand der Voraussichten in den einschlägigen Landesvorschriften festgesetzt.

Die Kondominiumsausgaben und alle in der Dienstcharta definierten Leistungen gehen zu

servizio, saranno a carico di ciascun/a Assegnatario/a.

3. Il costo della tariffa determinato dalla Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche è agevolabile secondo il Decreto del Presidente della Giunta Provinciale Nr. 30/2000 e succ. modifiche.

4. Per le concordate prestazioni aggiuntive non può essere richiesta un'agevolazione tariffaria ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale Nr. 30/2000 e succ. modifiche.

Le/Gli utenti con un "valore della situazione economica" del nucleo familiare ristretto inferiore a 1,22, non possono pagare più del 50% della tariffa stabilita.

Articolo 12

Regolamento degli appartamenti

1. L'Ente gestore predispone un Regolamento condominiale, consultabile sul sito internet del gestore, che sarà controfirmato al momento dell'ingresso

2. Il/Gli assegnatario/i si impegnano a rispettare il Regolamento condominiale.

Articolo 13

Revoca

1. L'Ente gestore può revocare l'assegnazione dell'alloggio qualora l'assegnatario/a:

a) non soddisfi più i requisiti della Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche;

Lasten der Bewohnerinnen und Bewohner.

3. Für die Zahlung der Tarife gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 i. g. F. kann in Beachtung der einschlägigen Vorgaben im Dekret des Landeshauptmannes Nr. 30/2000 i. g. F. eine Tarifbegünstigung in Anspruch genommen werden.

4. Für die vereinbarten „Zusatzleistungen“ kann keine Tarifbegünstigung gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 30/2000 i. g. F. in Anspruch genommen werden.

Die Bewohnerinnen und Bewohner mit einem „Faktor wirtschaftliche Lage“ der engeren Familiengemeinschaft unterhalb von 1,22 Punkten, dürfen nicht mehr als 50% des festgesetzten Tarifs bezahlen.

Artikel 12

Hausordnung

1. Der Träger ist für die Abfassung der Haus- und Kondominiumsordnung zuständig, die über die Webseite des Trägers abgerufen und vor Eintritt gegengezeichnet wird.

2. Die einzelnen Bewohnerinnen und Bewohner müssen die Haus- und Kondominiumsordnung strengstens beachten.

Artikel 13

Widerruf

1. Der Träger kann in den folgenden Fällen zum Widerruf einer Wohnung vorgehen:

a) wenn die Bewohnerinnen und Bewohner nicht mehr die Voraussetzungen gemäß Beschluss der Landesregierung 254/2017 i. g. F. erfüllen;

b) conceda l'uso a qualsiasi titolo a terzi;

c) abbia accolto nell'alloggio altre persone rispetto a quelle indicate nella domanda di assegnazione dell'alloggio;

d) compia gravi e ripetute infrazioni al regolamento di condominio o si renda responsabile di ripetute liti o dissidi con gli altri ospiti o di comportamenti anti sociali;

e) non abiti in modo stabile ed effettivo nell'alloggio per un periodo superiore a 1 mese consecutivo, salvo ricoveri ospedalieri o soggiorni di cura e salvo autorizzazione del gestore;

f) non sia più autosufficiente secondo le valutazioni del personale qualificato dell'ente gestore oppure la cui permanenza nell'alloggio stesso risulti eccessivamente gravosa per gli altri residenti. In questo caso la persona sarà trasferita in una struttura adatta alle loro esigenze. Le persone anziane possono essere trasferite in una residenza per anziani;

g) si renda moroso;

h) le/gli utenti, le cui condizioni nel corso del tempo peggiorano a tal punto che non è più possibile garantire loro un'assistenza adeguata, o quelli che, secondo la valutazione del personale addetto dell'Ente gestore e/o di ASSB, non sono più in grado di abitare nell'alloggio o la cui permanenza

b) wenn die Bewohnerinnen und Bewohner die Wohnung aus welchem Grund auch immer Dritten überlassen;

c) wenn die Wohnung von anderen Personen bezogen wird als jene, die im Gesuch um Zuweisung einer Wohnung angegeben wurden;

d) bei wiederholten, groben Verstößen gegen die Haus- und Kondominiumsordnung, bei wiederholtem Streit oder Zwist mit anderen Bewohnerinnen und Bewohnern oder bei asozialem Verhalten;

e) wenn die Bewohnerinnen und Bewohner die Wohnung für einen Zeitraum von mehr als einem Monat nicht ständig und tatsächlich bewohnen. Davon ausgenommen sind Einlieferungen in das Krankenhaus, Kuraufenthalte und Sonderfälle, die vom Träger ermächtigt werden;

f) wenn die Bewohnerinnen und Bewohner bei den Bewertungen durch das Fachpersonal des Trägers als nicht mehr selbstständig eingestuft werden oder immer dann, wenn der Aufenthalt in der Wohnung für die anderen Bewohnerinnen und Bewohner nicht mehr zumutbar ist. In diesem Fall wird die betroffene Person in eine andere, ihren Bedürfnissen entsprechende, Einrichtung verlegt. Die Seniorinnen und Senioren können in eine Wohneinrichtung für Senioren verlegt werden.

g) bei Zahlungsrückstand;

h) die Nutzerinnen und Nutzer, deren Zustand sich im Laufe der Zeit so stark verschlechtert, dass eine angemessene Betreuung nicht mehr gewährleistet werden kann, oder die gemäß Bewertung durch das Fachpersonal des Trägers und/oder des BSB nicht mehr in der Lage sind, in der Wohnung zu leben, oder deren Verbleib in der

nell'alloggio stesso risulti eccessivamente gravosa per gli altri residenti, devono trasferirsi in una struttura adatta alle loro esigenze.

In questi casi, gli utenti saranno inserite nella graduatoria di ammissione delle residenze per anziani redatta ai sensi del "Regolamento per la gestione delle residenze per anziani di ASSB".

L'utente che rifiuta un posto letto offerto nella struttura residenziale per anziani, deve pagare la tariffa massima prevista per la tipologia di offerta e le prestazioni aggiuntive usufruite, a decorrere dal giorno del rifiuto (come da Deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 254/2017 e succ. modifiche).

Articolo 14

Preclusioni ai fini dell'ammissione

1. Presso tutti gli appartamenti non sono di regola ammesse persone:

a) affette da patologie subacute invalidanti non stabilizzate salvo diversa valutazione del personale qualificato del gestore;

b) affette da patologie mentali di entità tali da richiedere un intervento medico/infermieristico specialistico continuato, salvo diversa valutazione del personale qualificato del gestore;

c) con problematiche di tipo sociale collegate alla dipendenza, tali da non permettere la convivenza in comunità, salvo diversa valutazione del personale qualificato del gestore.

Wohnung für die anderen Bewohnerinnen und Bewohner nicht mehr zumutbar ist, müssen in eine ihren Bedürfnissen entsprechende Einrichtung übersiedeln.

In solchen Fällen werden die Nutzerinnen und Nutzer auf die Aufnahmeliste der Altenheime gesetzt, die gemäß dem "Reglement zur Führung der Seniorenwohnheime des BSB" erstellt wird.

Nehmen die Nutzerinnen und Nutzer das angebotenes Bett in der Seniorenwohnheim nicht an, so müssen sie ab dem Tag der Ablehnung für die jeweilige Angebotsform und die in Anspruch genommenen Zusatzleistungen den vorgesehenen Höchsttarif bezahlen (gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 in der geänderten Fassung).

Artikel 14

Verweigerungsgründe im Hinblick auf die Aufnahme

1. Im Normalfall haben alle jene Personen keinen Zugang zu den Wohnungen:

a) die - unbeschadet anderslautender Beurteilung des Fachpersonals des Trägers - subakute Pathologien aufweisen, die Behinderungen verursachen und noch nicht stabil sind;

b) die - unbeschadet anderslautender Beurteilung des Fachpersonals des Trägers - eine derartige geistige Krankheit aufweisen, dass eine durchgehende, fachärztliche und/oder krankenpflegerische Betreuung notwendig wird;

c) die - unbeschadet anderslautender Beurteilung des Fachpersonals des Trägers - Probleme sozialer Natur im Zusammenhang mit Suchtkrankheiten und solchen Ausmaßes aufweisen, dass ein Zusammenleben in der

Gemeinschaft nicht mehr möglich ist.

Articolo 15 Controlli

1. Il personale dell'Ente gestore e di ASSB ha il compito di vigilare sulla corretta applicazione del presente regolamento, procedendo a controlli periodici concordati e non.

Articolo 16 Opposizioni e ricorsi

1. In ordine all'esito della valutazione correlata all'Assegno di cura si rinvia a quanto disposto dalla Legge Provinciale 12 ottobre 2007, Nr.9 e succ. modifiche.

La visione della graduatoria è a disposizione di tutti i soggetti legittimati secondo quanto disposto dalla vigente normativa in materia di tutela dei dati personali (dati sensibili).

2. L'opposizione deve essere adeguatamente motivata e corredata di idonea documentazione.

3. Avverso la determinazione dirigenziale di approvazione della graduatoria è ammesso, nel termine di 10 (dieci) giorni dalla pubblicazione, opposizione al medesimo dirigente che ha adottato l'atto, ovvero entro trenta giorni, ricorso gerarchico alla Direzione generale dell'ASSB.

4. Avverso le decisioni in materia di ammissioni, dimissioni e quote tariffarie è possibile ricorrere entro il termine di trenta giorni dalla data di ricevimento della comunicazione, ovvero dal rigetto dell'opposizione, alla Sezione Ricorsi

Artikel 15 Kontrollen

1. Das Personal des Trägers und des BSB ist für die Aufsicht über die korrekte Anwendung der vorliegenden Vorschriften zuständig und führt dazu periodische Kontrollen mit oder ohne Vereinbarung durch.

Artikel 16 Einsprüche und Beschwerden

1. Für die Einsprüche gegen die Bewertung zur Pflegeeinstufung wird auf die Voraussichten im Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 i. g. F. verwiesen.

Die Einsicht in die Rangordnung ist all jenen Rechtssubjekten gestattet, die gemäß den geltenden, einschlägigen Vorschriften in Sachen Datenschutz (Datenschutzkodex) ein entsprechendes Recht geltend machen können.

2. Der Einspruch muss ausführlich begründet und mit allen geeigneten Unterlagen versehen werden.

3. Gegen die Bestimmung der Führungskraft, mit der die Rangordnung genehmigt wird, kann innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab Veröffentlichung ein Einspruch gegen die Führungskraft erhoben werden, die den Verwaltungsakt erlassen hat. Als Alternative kann innerhalb von dreißig Tagen eine Aufsichtsbeschwerde an die Generaldirektion des BSB eingereicht werden.

4. Gegen die Entscheidungen in Bezug auf die Aufnahme und Entlassung von Heimbewohnerinnen und Heimbewohnern, sowie gegen die Entscheidungen im Zusammenhang mit den Tagessatzquoten kann innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt

per l'Assistenza Sociale istituita in forza della Legge Provinciale 30 aprile 1991, n. 13 e succ. modifiche.

5. Entro i termini di legge avverso ogni provvedimento sono sempre esperibili i rimedi innanzi alle competenti Autorità giurisdizionali.

der entsprechenden Mitteilung, bei der Sektion Einsprüche des Landesbeirates für das Sozialwesen gemäß Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13 i. g. F. eine Beschwerde eingereicht werden.

5. Innerhalb der gesetzlich festgesetzten Fristen können weiterhin alle Maßnahmen vor den zuständigen Gerichtsbehörden angefochten werden.